ΚΑΡΤ ΠΟΣΤΑΛ

Τὰ ἀποστελλόμενα πεζογραφήματα ὡς καὶ αἱ μεταφράσεις δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνουν τὴν σελίδα τοῦ περιοδικοῦ.

Μιμ. Ζάχ. Μυτιλήνην. Τὰ σταλέντα ἔμμετρα καὶ πεζὰ ὄχι ἐπιτυχῆ. Μελετῆστε προηγουμένως, δὲν γράφονται ἔτσι εὔκολα οἱ στίχοι καὶ τὰ πεζά. Β. Μπαρμπάτσην, Λεβάδειαν. Εὐχαριστοῦμεν γιὰ τὶς πληροφορίες. Θὰ ἐπανέλθουμε στὸ ἴδιο θέμα ἐν καιρῷ. Λ. Καρούσην, Ἡράκλειον. Ἐκ τῶν μεταφράσεων δημοσιεύονται μόνον ὅσες ἔχουν καλὴ ὑπόθεσι καὶ δὲν ἔχουν λάθη. Ἂν συμβαίνη τὸ ἴδιο καὶ μὲ τὴν δική σας θὰ δημοσιευθῆ. Πάντως ὑπεβλήθη στὴν ἁρμοδίαν ἐπιτροπήν. Γ. Δυτικόν. Χωρὶς δικαίωμα κρίσεως τὸ ποίημά σας καὶ δὲν ἐλήφθη ὑπ' ὄψιν. Στεῖλτε ὅτι ἔχετε. Ἂν ἀξίζουν πράγματι, θὰ δημοσιευθοῦν. Δικαίωμα κρίσεως τῶν πεζῶν 5 δρχ. τῶν ἐμμέτρων 3. Γκρήν, Ἐνταῦθα. Νὰ ἀποστείλετε πρὸς ἔγκρισιν τοῦ ψευδωνύμου σας 5 δραχμάς. Τὸ σταλὲν ὄχι καλό. Ἀπὸ τὸ ὕφος σας καταλαβαίνομε πῶς θὰ γράφατε καλὸ χρονογράφημα, ἂν ὅμως ἐμελετούσατε προηγουμένως γιὰ νὰ τελειοποιηθῆτε καὶ ἂν ἐργαζόσαστε γιὰ νὰ στρώσῃ πειὸ πολὺ τὸ ὕφος σας. Προσκυνήτριαν. Αὐτὰ εἶνε στράτσα παντοπωλείου καὶ ὄχι χειρόγραφα. Τί διάβολο, χάθηκε λίγο χαρτὶ τῆς προκοπῆς ; Δ. Κυπριωτάκην. Τὰ φύλλα ἐστάλησαν. Τόσες ἄλλες ἐκλεκτὲς μεταφράσεις δὲν σᾶς ἀρκοῦν, δὲν σᾶς εὐχαριστοῦν ; Ὁ φίλος μας δὲ γιὰ τὸν ὁποῖο μᾶς γράφετε δὲν φημίζεται καὶ γιὰ τόσο μαέστρος στὴ μετάφρασι. Ἀκοῦστε μας καὶ μᾶς. Ι. Κουχτσόγλου, Καβάλλαν. Τὰ τῆς Ριστόρη πολὺ κακὰ καὶ μὲ πολλὰ λάθη στὴ διατύπωσι. Κατ' αὐτὸς γιὰ νὰ διορθώσουμε κάποια μετάφρασί σας τοῦ Δανιὴλ Ρὶς ἐκοπιάσαμε,ἱδρωκοπήσαμε ἐπὶ δίωρον κι' αὐτὸ δὲν θὰ ξαναγίνῃ. Τετέλεσται ! Θ. Μάλλωσην, Γιβραλτάρ. Τὸ ποίημά σας ἐντελῶς ἀνεπιτυχές. Θ. Πλωμαρίτην, Μυτιλήνην. Τὰ ποιήματά σας καὶ ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καὶ ψευδώνυμον μὴ ἐγκριθέν. Ν. Πετρόπουλον, Πειραιᾶ. Ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καὶ τὸ δικό σας καὶ συνεπῶς.... Σ. Κοτσαρίδαν. Σᾶς τὸ ἐκρίναμε καὶ γενικῶς καὶ ἐν ταῖς λεπτομερείαις του. Ποῦ βλέπετε σεῖς τὰς ἀντιφάσεις ; Καὶ τί σημαίνει ἂν εἶχε σημεῖα ὁπωσδήποτε καλά ; Νὰ μὴ ἐπιμένετε καὶ νὰ δέχεσθε τὰς κρίσεις μας ὡς εἰλικριν. ;. Τηλ. Μαρτάτον. Ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καὶ τὸ δικό σας ποίημα καὶ ἀπερρίφθη. Π. Παρασκευᾶν, Κομοτινήν. Ἡ μετάφρασις ὄχι καλή. Γ. Μπιάνκον. Ἂν δὲν παρέπεσε στὸ ταχυδρομεῖο καὶ τὸ ἐλάβαμε θὰ σᾶς ἀπαντήσαμε. Τὰ χειρόγραφα, τὸ εἴπαμε, δὲν ἐπιστρέφονται. Ι. Κουστουλίδην. Ἔχετε πολὺ μεγάλο δίκηο. Ἀφοῦ ὅμως βρίσκεσθε στὰς Ἀθήνας φέρνετε καλύτερα τὰ ἔργα σας μόνος στὸ γραφεῖο ἢ στέλνετέ τα μὲ κάποιον τῆς ἐμπιστοσύνης σας Π. Μετζελόπουλον. Τὰ τῶν Χριστουγέννων καλὰ καὶ θὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐν καιρῷ. Ι. Ἀτακτίδην. Καλὸ τὸ διήγημα τοῦ Μωπασσάν, μὰ σόκιν καὶ τὸ «Μπουκέτο» τ' ἀποφεύγει αὐτά. Στεῖλτε μας μεταφράσεις διηγημάτων. Μεταφράζετε καλά. Α. Ε. Καρ. Τὸ ποίημά σας ὄχι ἐπιτυχές. Α. Σόλ... Ἀφοῦ ἐπιμένετε νὰ σᾶς τὸ ποῦμε, σᾶς τὸ λέμε : Πάψτε νὰ γράφετε ποιήματα ! Ν. Κωστόπουλον. Σᾶς εὐχαριστοῦμεν γιὰ τὸ ἐνδιαφέρον σας. Δὲν μπορεῖτε νὰ μᾶς τὰ στείλετε νὰ τὰ τσιγκογραφήσωμεν καὶ μεῖς τὰ πλέον ἐνδιαφέροντα ; Θὰ σᾶς τὰ ἐπιστρέφαμεν ἄθικτα. Ι. Μαυροδημητράκην. Ἡράκλειον. Δυστυχῶς δὲν δημοσιεύομεν βαπτίσεις στὴν Κοσμικὴν Κίνησιν. Β. Πετρούλιαν. Εὐχαριστοῦμεν, ἀλλὰ δὲν μᾶς ἐνδιαφέρουν αὐτά. Μ. Μοναχολιᾶν, Ἐλευσῖνα. Τὸ διήγημά σας ὄχι ἐπιτυχές. Μὲ τὴν μελέτην θὰ κατορθώσετε νὰ γράψετε καλύτερα. Δ. Ἀποστολόπουλον Τὸ τραγοῦδι τοῦ Γκαῖτε ἔχει μεταφρασθῆ καὶ ἔχει δημοσιευθῆ ἐμμέτρως. Συνεπῶς δὲν ἐνδιαφέρει καθόλου ἡ εἰς τὸ πεζὸν μετάφρασίς του. Φύλλα «Χαραυγῆς» δὲν ὑπάρχουν. Θέλετε νὰ σᾶς σταλεῖ τίποτε ἄλλο ; Ἡ «Φράουλες» ἐδημοσιεύθησαν. Στεῖλτε ὅτι ἄλλο ἔχετε. Στ. Ἐδέμην. Ἄνευ δικαιώματος καὶ συνεπῶς.... Σπ. Ναουμίδην. Δυστυχῶς δὲν δημοσιεύουμε περιγραφὰς καὶ φωτογραφίας. Τὸ πεζὸ τραγοῦδι σας ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καί.... Γ. Καραμπαλῆν. Ἀπὸ τὸ τραγοῦδι σας «Στὸ Σπῆτι» καλὰ ὁπωσδήποτε τὰ τρία κάτωθι τετράστιχα :

Σπιτάκι μου ἀπόμερο, φτωχούλη, ταπεινό,
νοιώθω μι ἀγάπη ἄδολη, γιὰ σὲ νἀπλημμυρίζει
τὸ στῆθος μου. Ὤ! δίκηο ναί, τρανὸ ἔχει τ' ὀρφανὸ
ὅταν σπιτάκι λέγοντας, τὸ ἄμοιρο δακρύζει.

Ὁ φίλος μου ὁ πιὸ πιστός, π' ὅλο καλό μοῦ θέλει
ὁ γνώριμος κι' ὁ πιὸ χρυσός, ἀκόμα συγγενὴς
καὶ κεῖνος ὅπου γνοιάζεται, γιὰ κεῖνο ποῦ μοῦ μέλλει
εἶσαι ἐσύ, σπιτάκι μου, κι' ἄλλος κανείς ! κανείς !

Σπιτάκι μου ἀπόμερο, φτωχούλη καὶ μικρὸ
πεὖσαι γιομάτο μὲ στοργή, καὶ ἅγιο καρδιοχτύπι
ὅταν ἡ γῆ στὰ σπλάχνα της, θὰ μὲ δεχτῇ νεκρὸ
ἐσὺ μονάχο θὲ νὰ λές : Στὸν κόσμο κάποιος λείπει.

Κ. Μαγκρώσην. Ἔχετε δίκηο. Τὸ ποίημα ποὔστειλε γιὰ δικό του ὁ κ. Κ. Γεωργακόπουλος εἶνε ἀντιγραμμένο ἀπὸ συλλογὴν τοῦ κ. Δροσίνη. Τί θέλετε ὅμως νὰ κάμουμε πρὸ τῆς ἀσυνειδησίας αὐτῆς ; Μαρίαν Μαρμαρῦ, Ζάκυνθον. Σᾶς εὐχαριστοῦμεν. Τὸ σταλὲν ὅμως ὄχι τόσο ἐπιτυχές, ἐνῷ ὁ Τερτσέτης ἔχει γράψει ἀριστουργηματικὰ ποιήματα. Ἀρ. Ζήσην, Ἄργος. Ἀπευθυνθῆτε στὸν συμπολίτην σας κ. Στέφανον Δάφνην, ὅστις ἔγραψε τὴν ἐνδιαφέρουσαν αὐτὴν σελίδα. Χρ. Τσάκτσαν, Θεσ)νίκην. Γράψτε μας ἀπὸ ποῦ μεταφράσατε τὸ διήγημα. Κ. Γεωγακόπουλον. Ὡς εὖ παρέστητε ! Μᾶς ἀντιγράψατε καὶ μᾶς στείλατε πρὸ καιροῦ γιὰ δικό σας ἕνα γνωστότατο ποίημα τοῦ Δροσίνη. Ὁ πρῶτος σας θρίαμβος σᾶς παρέσυρε καὶ εἰς δευτέραν ἀσυνειδησίαν. Καὶ μᾶς στέλνετε κι' ἄλλο ποίημα ἀντιγραμμένο γιὰ δικό σας. Δὲν ξέρουμε τί νὰ σᾶς ποῦμε. Πάντως σᾶς συλλυπούμεθα. Ε. Παπανικολάου. Ἀνεπιτυχὲς τὸ ποίημά σας. Χρ. Μουστάκην. Θὰ σᾶς ἀπαντήσαμε, δὲν εἶνε δυνατόν. Στυλ. Ἀστρινόν, Δ. Νικολάου. Τὰ ἔργα σας ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καὶ ἀπερρίφθησαν. Θ. Λαλαπάνον. Γιὰ ὄνομα τοῦ Θεοῦ ! Εἶνε ποίημα αὐτό ; Τὸ δημοσιεύουμε, ἐν τούτοις, ἐδῶ ὡς δεῖγμα ἐξωφρενικῆς ποιήσεως :

ΛΑΓΓΕΜΑΤΑ

Ἀνέβασμα
τὸ σπίτ' ἀνοίγει, ὁ κλέφτης μπαίνει·
κατέβασμα
τὸ σπίτι κλέφτηκε, ὁ κλέφτης φεύγει.

Τρεχάματα
στοὺς δρόμους τρέχει, ὁ κλέφτης φοβᾶται·
σκοντάματα
βαθειὰ ἀκούει—κλέφτης !... τρεχᾶτε...

Κρυψίματα
στοὺς κλάδους χώνεται ἀνάσα δὲν πέρνει·
πατήματα
βήχει—τρομάρα του, στὸ φόρο βγαίνει.

Ψαχνέματα
τὸν κλέφτη κύκλωσαν, κρυμμένον τὸν βλέπουν
λαγγέματα
ὁ κλέφτης φάνηκε, τὸν πνίνουν τὸν δένουν.

ΚΙΝΗΣΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΠΑΡΧΙΑΣ

ΣΥΡΟΣ.— Ἄρχισε ἡ χειμερινὴ σαιζὸν στὸ νησί μας. Ἡ πλατεῖα μας δὲν ἔχει πειὰ τὶς πρῶτες της δόξες.Κάθε Κυριακὴ μόνον πρωΐ πολὺς καὶ ἐκλεκτὸς κόσμος. Στὰ «Κύματα» ἄρχισαν τὰ χορευτικὰ group. **Τὴν Κυριακὴν ἀρκετὸς κόσμος. Διεκρίναμεν τὰς κ.κ.** De la Stick, **Κολοκοτσᾶ, Λειβαδᾶ, τάς δίδας** Depolla, De la Stick, **Κρεζία, Σταματελάκη, Κάππαρη, Ἀράγκη Καλαφάτη,Ζερβουδάκη καὶ τοὺς κ.κ.Ροδινόν,Ἀράγκην,Βούρλην, Δρακάκην, Χρυσοφόν,** De la Stick, **Παππακυριακοῦ, Κωβαῖον κ.λ.π. Τὴν Πέμπτην ἔναρξις τοῦ θιάσου Καντιώτη—Ριτσιάρδη μὲ τὴν «Κυρία μὲ τὴν Ἑρμίνα». Τὴν Τετάρτη συναυλία στὸ Λύκειον τῶν Ἑλληνίδων· παρευρέθη ὅλη ἡ καλὴ κοινωνία τῆς Σύρου.**

Προσεχῶς ἔναρξις στὴν Λέσχη Ἐλλάςτῶν jours-fixe dansant.

Toby

ΦΛΩΡΙΝΑ.—Μὲ μεγάλη ἐπιτυχία ἐδόθηκε τὸ Σάββατο στὴν αἴθουσα τοῦ κινηματογράφου «Πάνθεον» χοροεσπερὶς ὑπὸ τῶν ἀξιωματικῶν τῆς φρουρᾶς καὶ ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦΔιοικητοῦ τῆς Χ Μεραρχίας κ.Σταυριανοπούλου,πρὸς ἵδρυσιν προσκοπικῶν ὁμάδων.

Στὴν αἴθουσα μαζεύτηκε ὅτι ἐκλεκτὸν ἔχει νὰ ἐπιδείξῃ ἡ Φλώρινα.

Διεκρίναμεν τὰς δίδας : Ἑλενίτσαν Ὡρολογᾶ, Ἀθηνᾶν Σαπουντζῆ, Μανρῆ,Σαλούστρου, Μιχαηλίδου,Ζωγράφου, Τζιμπέρη, Παπάζογλου, Βασιλικὴν Σαπουντζῆ, κ. ἄ.

Ἐκ τῶν κυριῶν τὰς Μητσάκου, Τιγκαρᾶ κ.τ.λ.

Ο. Νικολαΐδης

Π. Στασινόπουλον, Πύλον. Ἄνευ δικαιώματος κρίσεως καὶ τὰ δικά σας. Ἀν. Γρηγορίου. Τὸ ποίημά σας ἀνεπιτυχές. Σ. Μπακογιαννόπουλον. Σᾶς εὐχαριστοῦμεν, δὲν μᾶς χρησιμεύουν ὅμως αὐτά. Νιόβην. Στεῖλτε τὴν μετάφρασιν νὰ τὴν δοῦμε ἢ μέρος αὐτῆς. Π. Κόττακν. Τὸ διήγημά σας ὄχι ἐπιτυχές. Θὰ βελτιωθῆτε ὅμως σημαντικῶς ἂν μελετήσετε. Μὴ βιάζεστε λοιπόν. Γράφετε καὶ σχίζετε, μέχρις ὅτου δημιουργήσετε κάτι τὸ ἄμεμπτον λογοτεχνικῶς. Α. Στερ.... Τὸ ποίημά σας «Τὸ Κλάμμα» καλὸ ὁπωσδήποτε καὶ δημοσιεύεται ἐδῶ :

Στὸν γαλήνιο δρόμο μου πέρασες μπροστὰ
κι' ἔννοιωσα στὸ διάβα σου μέσα μου νὰ σπᾷ
ἡ φτωχὴ καρδοῦλα μου μ' ἕνα τρανταγμὸ
κι' ἀπὸ τὰ συντρίμμιά της, ἔχω τὸν καϋμό.

Κλαίει ἡ καρδοῦλα μου καὶ μαὐτὴ κι' ἐγὼ
πένθιμο ἁρμόνιο γι' ἄδικο χαμό.
Σὺ μονάχα, Κόρη μου, ζῆσε χαρωπὴ
μὴ γνωρίσῃς σὺ ποτέ, θλίψι τί θὰ πῇ.

Σκόρπιζε ἀμέτρητα τὶς τρελλὲς ματιὲς
σὲ κομμάτια μύρια σπάσε τὶς καρδιές.
Πάνω 'στὰ συντρίμμια τους καὶ μὲ τὸν καιρὸ
θὰ στηθῇ ὁ θρόνος σου καὶ τρελλὸ χορό

τότε πιὰ στροβίλιζε ἔχοντας σκοπὸ
τὸν αἰώνιο θρῆνο τους, τ' ἀγκομαχητό !

Γ. Μπουκέαν, Καλάμας. Τὸ ποίημά σας ὄχι καλό. Τακτικὸν Ἀναγνώστην, Σπάρτην. Τὸ «Νησὶ τοῦ Πόνου» ὄχι ἐνδιαφέρον. Λυρικὴ πολυλογία. Ἀφοῦ περιγράφετε καλά, γιατὶ δὲν φτιάνετε τίποτε ἄλλο. Τὸ ποίημά σας ὄχι καλό. Ἰ. Ἀτακτίδην. Στέλνετε ἐνδιαφερούσας μεταφράσεις, διηγήματα μὲ καλὲς ὑποθέσεις, αὐτοτελῆ καὶ θὰ δημοσιεύωνται. Φ. Κατσίπην. Τὸ ποίημά σας ἀνεπιτυχές. Φλίσ... Ἀράδαν. Ὄχι καλό. Καὶ ὅμως ἔχετε πνεῦμα. Γ. Φουντωτόν, Κιάτον... Διαβάστε, διαβάστε, διαβάστε καὶ μὴ γράφετε πρὶν μορφωθῆτε. Κ. Ἀγγελίδην. Μυτιλήνην. Εἶσθε ὁ τρίτος ποὺ μᾶς ἀποκαλύπτετε τὴν κλοπὴν τοῦ ποιήματος τοῦ Δροσίνη ἀπὸ τον κ. Κ. Γεωργακόπουλον. Τί νὰ ποῦμε ἡμεῖς ; Ἂς τὰ βλέπῃ ὁ δράστης, ὅστις καὶ δεύτερον κλοπιμαῖον μᾶς ἀπέστειλεν, ὁ θεοσκοτωμένος ! ! Ν. Χουμογιάννην, Ἀγρίνιον.— Ἔχετε μεγάλο δίκηο. Προῆλθε ἀπὸ ἀβλεψίαν τοῦ διορθωτοῦ. Τῆς «Μούμιας» δὲν ὑπάρχουν ἀντίτυπα. Μεταφράζεται ἀπὸ τὸ ἀγγλικόν. Τακτικὸν Ἀναγνώστην, Πάτρας. Τὸ «Ἐπίγραμμα» θίγει τοὺς Ἕλληνας καὶ τὴν Ἑλλάδα, δὲν μπορεῖ νὰ δημοσιευθῆ. Λ. Καπογιαννάκην, Βόλον. Ὑπάρχει, δυστυχῶς, ἀνταποκριτής. Μιχ. Γεωργιάδην, Κογλού-Κιοΐ. Ἐστάλη πρὸς κρίσιν. Γ. Μοσχονᾶν, Πάτρας. Τρίδραχμον τὰ ποιήματα, πεντάδραχμον τὰ πεζά, Μ. Ἰωαννίδην. Φρικτὰ κακογραμμένο. Στεῖλτε το πειὸ καθαρὸ καὶ εὔληπτο.

Μ. Χατζηπέτρον. Ἡσυχάσατε. Δὲν ἐχάθη τίποτε. Θέλετε νὰ περάσετε ἀπὸ τὸ γραφεῖο νὰ τὸ πάρετε ἢ νὰ σᾶς τὸ στείλουμε ταχυδρομικῶς καὶ ποῦ ; Πάντως πρόκειται περὶ σχεδίου διαλέξεως ποὺ δὲν ἔχει κανένα ἐξαιρετικὸν ἐνδιαφέρον, γι' αὐτὸ δὲν τὸ ἐδημοσιεύσαμεν. Γ. Ζώραν, Ρώμην. Εὐχαριστοῦμεν θερμῶς γιὰ τὰς ἐνεργείας σας. Ε. Φρόνιμον, Ρέθυμνον. Βιβλίον ἐστάλη. Εὐχαριστοῦμεν γιὰ τὰ καλά σας λόγια. Τὸ ποίημα ὄχι ἐπιτυχές. Διαβάστε ποίησιν. Ν. Χωμενίδην, Ἡράκλειον. Τὸ ποιήματά σας ὄχι ἐπιτυχημένα. Διαβάστε ποίησιν νὰ πάρτε μιὰ ἰδέα, γιατὶ ἀγνοεῖτε, ὡς φαίνεται, στοιχειώδη πράγματα σχετικῶς. Σοπέν. Ψευδώνυμον ἐνεκρίθη Τὸ ποίημά σας ἀνεπιτυχής. Ὑστερεῖτε πολύ, μελετήσατε, ἐργασθῆτε, τί ἄλλο νὰ σᾶς εἰποῦμε. Ἀλ. Μηλολιδόκην, Ἡράκλειον. Καὶ τὸ ἔμμετρον καὶ τὸν πεζὸν ἀνεπιτυχῆ, δυστυχῶς Α. Ζάππαν. Γράφετε καλά, στρωτά, ὁπωσδήποτε, μὰ ἡ ὑπόθεσις κοινή, συνηθισμένη. Διαλέγετε πλέον πρωτότυπα θέματα. Περὶ ἑλληνικῆς λογοτεχνίας μὴ κάμνετε λόγον. Πέστε πρῶτα ἂν ὑπάρχῃ. Οἱ γηραιοὶ λόγιοι ἐκουράσθησαν. Οἱ νέοι δὲν δημιουργοῦν τίποτε τὸ ἄξιον λόγου. Λοιπόν ;.. Κ. Ράπτην. Ἡ μετάφρασις ὄχι ἐπιτυχής. Ν. Δελῆν, Δερβένιον. Χωρὶς δικαίωμα κρίσεως τὸ σταλὲν καὶ δὲν ἐλήφθη ὑπ' ὄψιν. Ε. Π. Τὸ ποίημά σας ἀνεπιτυχές. Π. Φωτόπουλον. Ἂν δὲν σᾶς ἔχομεν ἀπαντήσει ἕως τώρα θὰ παράπεσε στὸ ταχυδρομεῖο. Παρακολουθούσατε τακτικὰ τὴν στήλην αὐτήν ; Θ. Σηνώταν. Τὰ ποιήματά σας ἀνεπιτυχῆ, ἀκατανόητα ἐν μέρει. Σᾶς συμβουλεύουμε νὰ μὴ βιασθῆτε νὰ τὰ βγάλετε σὲ συλλογή. Πρὸς Θεοῦ !..